

Úradný vestník

Európskej únie

L 90



Slovenské vydanie

Právne predpisy

Zväzok 52

2. apríla 2009

Obsah

I Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie je povinné

NARIADENIA

Nariadenie Komisie (ES) č. 266/2009 z 1. apríla 2009, ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny 1

★ **Nariadenie Komisie (ES) č. 267/2009 z 1. apríla 2009, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1295/2008 o dovoze chmeľu z tretích krajín** 3

Nariadenie Komisie (ES) č. 268/2009 z 1. apríla 2009, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 264/2009, ktorým sa stanovujú dovozné clá v sektore obilnín od 1. apríla 2009 6

II Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie nie je povinné

ROZHODNUTIA

Rada

2009/305/ES:

- ★ **Rozhodnutie Rady z 15. septembra 2008 o podpísaní Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Izraelským štátom o určitých aspektoch leteckých dopravných služieb** 9

Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Izraelským štátom o určitých aspektoch leteckých dopravných služieb 10

2009/306/ES:

- ★ **Rozhodnutie Rady z 30. marca 2009 o predĺžení platnosti a zmene a doplnení Dohody o vedeckej a technickej spolupráci medzi Európskym spoločenstvom a vládou Spojených štátov amerických** 20

2009/307/ES:

- ★ **Rozhodnutie Rady z 30. marca 2009, ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 1999/70/ES o externých audítoroch národných centrálnych bánk, pokiaľ ide o externého audítora Deutsche Bundesbank** 22

2009/308/ES:

- ★ **Rozhodnutie Rady z 30. marca 2009, ktorým sa vymenúva jeden španielsky náhradník Výboru regiónov** 23

Komisia

2009/309/ES:

- ★ **Rozhodnutie Komisie z 1. apríla 2009, ktorým sa zrušuje 13 zastaraných rozhodnutí v oblasti spoločnej politiky rybného hospodárstva [oznámené pod číslom K(2009) 1096]**..... 24



Predplatné na rok 2009 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 000 EUR ročne (*)
Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	100 EUR mesačne (*)
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročný CD-ROM	22 úradných jazykov EÚ	1 200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	700 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	70 EUR mesačne
Úradný vestník EÚ, séria C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	400 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	40 EUR mesačne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačný (súhrnný) CD-ROM	22 úradných jazykov EÚ	500 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, CD-ROM, dve vydania za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	360 EUR ročne (= 30 EUR mesačne)
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

(*) Predaj jednotlivých čísel:
do 32 strán: 6 EUR
od 33 do 64 strán: 12 EUR
nad 64 strán: cena určená individuálne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom CD-ROM-e.

Predplatitelia Úradného vestníka Európskej únie môžu získať rôzne prílohy k úradnému vestníku, ktoré sa budú zasielať na základe jednoduchej žiadosti. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznámení pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do Úradného vestníka Európskej únie.

Predaj a predplatné

Platené publikácie, ktoré vydáva Úrad pre publikácie, sú k dispozícii u komerčných distribútorov. Zoznam komerčných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke si možno prehliadať Úradný vestník Európskej únie, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.

Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>

I

(Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie je povinné)

NARIADENIA

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 266/2009

z 1. apríla 2009,

ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) ⁽¹⁾,

so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 1580/2007 z 21. decembra 2007, ktorým sa ustanovujú vykonávacie pravidlá pre nariadenia Rady (ES) č. 2200/96, (ES) č. 2201/96 a (ES) č. 1182/2007 v sektore ovocia a zeleniny ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 138 ods. 1,

keďže:

V súlade s výsledkami Uruguajského kola mnohostranných obchodných rokovaní sa nariadením (ES) č. 1580/2007 ustanovujú kritériá, na základe ktorých Komisia stanoví paušálne hodnoty na dovoz z tretích krajín, pokiaľ ide o výrobky a obdobia uvedené v časti A prílohy XV k uvedenému nariadeniu,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 138 nariadenia (ES) č. 1580/2007 sú stanovené v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 2. apríla 2009.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 1. apríla 2009

Za Komisiu

Jean-Luc DEMARTY

generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 350, 31.12.2007, s. 1.

PRÍLOHA

Paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)

Číselný znak KN	Kód tretej krajiny ⁽¹⁾	Paušálna dovozná hodnota
0702 00 00	JO	68,6
	MA	44,3
	SN	208,5
	TN	141,8
	TR	98,9
	ZZ	112,4
0707 00 05	JO	155,5
	MA	60,3
	TR	131,0
	ZZ	115,6
0709 90 70	JO	249,0
	MA	57,5
	TR	115,1
	ZZ	140,5
0709 90 80	EG	60,4
	ZZ	60,4
0805 10 20	EG	46,8
	IL	61,5
	MA	48,9
	TN	56,0
	TR	75,3
	ZZ	57,7
0805 50 10	TR	66,5
	ZZ	66,5
0808 10 80	AR	88,4
	BR	75,9
	CA	78,6
	CL	84,1
	CN	73,9
	MK	23,7
	NZ	114,6
	US	109,7
	UY	68,9
	ZA	80,6
ZZ	79,8	
0808 20 50	AR	73,2
	CL	90,4
	CN	52,7
	US	194,4
	ZA	85,7
	ZZ	99,3

⁽¹⁾ Nomenklatúra krajín stanovená nariadením Komisie (ES) č. 1833/2006 (Ú. v. EÚ L 354, 14.12.2006, s. 19). Kód „ZZ“ znamená „iného pôvodu“.

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 267/2009**z 1. apríla 2009,****ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1295/2008 o dovoze chmeľu z tretích krajín**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov)⁽¹⁾, a najmä na jeho články 192 ods. 2 a 195 ods. 2 v spojení s jeho článkom 4,

keďže:

- (1) V prílohe I k nariadeniu Komisie (ES) č. 1295/2008⁽²⁾ sa ustanovuje zoznam agentúr v tretích krajinách, ktoré sú oprávnené vydávať osvedčenia sprevádzajúce chmeľové produkty dovážané z týchto krajín. Tieto osvedčenia sa uznávajú ako rovnocenné certifikátu ustanovenému v článku 117 nariadenia (ES) č. 1234/2007.
- (2) Dotknuté orgány tretích krajín sú povinné aktualizovať údaje uvedené v prílohe I k nariadeniu (ES) č. 1295/2008 a v duchu dobrej spolupráce s nimi oboznamovať útvary Komisie.

- (3) Chorvátsko a Srbsko sa zaviazali, že budú dodržiavať požiadavky stanovené pre odbyt chmeľu a chmeľových produktov a splnomocnili orgán na vydávanie osvedčení o rovnocennosti. Tieto osvedčenia by sa preto mali uznávať za rovnocenné s certifikátmi Spoločenstva a produkty, na ktoré sa vzťahujú, by sa mali prepustiť do voľného obehu.
- (4) Nariadenie (ES) č. 1295/2008 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.
- (5) Opatrenia ustanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre spoločnú organizáciu poľnohospodárskych trhov,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Príloha I k nariadeniu (ES) č. 1295/2008 sa nahrádza textom uvedeným v prílohe k tomuto nariadeniu.

*Článok 2*Toto nariadenie nadobúda účinnosť tretím dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 1. apríla 2009

Za Komisiu
Mariann FISCHER BOEL
členka Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 340, 19.12.2008, s. 45.

PRÍLOHA

„PRÍLOHA I

AGENTÚRY OPRÁVNENÉ NA VYDÁVANIE OSVEDČENÍ PRE

chmeľové šištičky, číselný znak KN: ex 1210

chmeľový prášok, číselný znak KN: ex 1210

štavy a výťažky z chmeľu, číselný znak KN: 1302 13 00

Krajina pôvodu	Oprávnené agentúry	Adresa	Kód	Telefón	Fax	E-mail (nepovinný údaj)
Austrália	Quarantine Services Department of Primary Industries & Water	Macquarie Wharf No 1 Hunter Street, Hobart, Tasmania 7000	(61-3)	62 33 33 52	62 34 67 85	
Kanada	Plant Protection Division, Animal and Plant Health Directorate, Food Production and Inspection Branch, Agriculture and Agri-food Canada	Floor 2, West Wing 59, Camelot Drive Napean, Ontario, K1A 0Y9	(1-613)	952 80 00	991 56 12	
Čína	Tianjin Airport Entry-Exit Inspection and Quarantine Bureau of the People's Republic of China	No. 33 Youyi Road, Hexi District Tianjin 300201	(86-22)	28 13 40 78	28 13 40 78	ciqj2002@163.com
	Tianjin Economic and Technical Development Zone Entry-Exit Inspection and Quarantine Bureau of the People's Republic of China	No. 8, Zhaofaxincun 2 nd Avenue, TEDA Tianjin 300457	(86-22)	662 98-343	662 98-245	zhujw@tjq.gov.cn
	Inner Mongolia Entry-Exit Inspection and Quarantine Bureau of the People's Republic of China	No. 12 Erdos Street, Saihan District, Huhhot City Inner Mongolia 010020	(86-471)	434-1943	434-2163	zhaoxb@nmciq.gov.cn
	Xinjiang Entry-Exit Inspection and Quarantine Bureau of the People's Republic of China	No. 116 North Nanhu Road Urumqi City Xinjiang 830063	(86-991)	464-0057	464-0050	xjqj_jw@xjqj.gov.cn
Chorvátsko	Križevci College of Agriculture	Milislava Demerca 1, HR-48260 Križevci	(385-48)	279 198	682 790	ssrecec@vguk.hr

Krajina pôvodu	Oprávnené agentúry	Adresa	Kód	Telefón	Fax	E-mail (nepovinný údaj)
Nový Zéland	Ministry of Agriculture and Fisheries	PO Box 2526 Wellington	(64-4)	472-0367	47 44 24 472-9071	
	Gawthorn Institute	Private Bag Nelson	(64-3)	548 23 19	546 94 64	
Srbsko	Institut za ratarstvo i povrtarstvo/ Institute of Field and Vegetable Crops	21000 Novi Sad Maksima Gorkog 30.	(381-21)	780 365 Operator: 4898 100	780 198	institut@ifvcns.ns.ac.rs
Južná Afrika	CSIR Food Science and Technology	PO Box 395 0001 Pretoria	(27-12)	841 31 72	841 35 94	
Švajčiarsko	Labor Veritas	Engimattstrasse 11 Postfach 353 CH-8027 Zürich	(41-44)	283 29 30	201 42 49	admin@laborveritas.ch
Ukrajina	Productional-Technical Centre (PTZ) Ukrhmel	Hlebnaja 27 262028 Zhtomie	(380)	37 21 11	36 73 31	
Spojené štáty	Washington Department of Agriculture State Chemical and Hop Lab	21 N. 1st Ave. Suite 106 Yakima, WA 98902	(1-509)	225 76 26	454 76 99	
	Idaho Department of Agriculture Division of Plant Industries Hop Inspection Lab	2270 Old Penitentiary Road P.O. Box 790 Boise, ID 83701	(1-208)	332 86 20	334 22 83	
	Oregon Department of Agriculture Commodity Inspection Division	635 Capital Street NE Salem, OR 97310-2532	(1-503)	986 46 20	986 47 37	
	California Department of Food and Agriculture (CDEFA-CAC) Division of Inspection Services Analytical Chemistry Laboratory	3292 Meadowview Road Sacramento, CA 95832	(1-916)	445 00 29 or 262 14 34	262 15 72	
	USDA, GIPSA, FGIS	1100 NW Naito Parkway Portland, OR 97209-2818	(1-503)	326 78 87	326 78 96	
	USDA, GIPSA, TSD, Tech Service Division, Technical Testing Laboratory	10383 Nth Ambassador Drive Kansas City, MO 64153-1394	(1-816)	891 04 01	891 04 78	
Zimbabwe	Standards Association of Zimbabwe (SAZ)	Northend Close, Northridge Park Borrowdale, P.O. Box 2259 Harare	(263-4)	88 20 17, 88 20 21, 88 55 11	88 20 20	info@saz.org.zw saz.org.zw

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 268/2009**z 1. apríla 2009,****ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 264/2009, ktorým sa stanovujú dovozné clá v sektore obilnín od 1. apríla 2009**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) ⁽¹⁾,so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 1249/96 z 28. júna 1996 o pravidlách na uplatňovanie (dovozné clá pre sektor obilnín) nariadenia Rady (EHS) č. 1766/92 ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 2 ods. 1,

keďže:

- (1) Nariadením Komisie (ES) č. 264/2009 ⁽³⁾ sa stanovili dovozné clá v sektore obilnín uplatniteľné od 1. apríla 2009.

- (2) Keďže sa vypočítaný priemer dovozných ciel odchyľil od stanoveného cla o 5 EUR na tonu, treba pristúpiť k úprave zodpovedajúcej dovozným clám stanoveným nariadením (ES) č. 264/2009.

- (3) Nariadenie (ES) č. 264/2009 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Prílohy I a II k nariadeniu (ES) č. 264/2009 sa nahrádzajú znením v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie.

Uplatňuje sa od 2. apríla 2009.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 1. apríla 2009

Za Komisiu

Jean-Luc DEMARTY

generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 161, 29.6.1996, s. 125.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 89, 1.4.2009, s. 3.

PRÍLOHA I

Dovozné clá na produkty uvedené v článku 136 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1234/2007 uplatniteľné od 2. apríla 2009

Kód KN	Opis tovaru	Dovozné clo ⁽¹⁾ (EUR/t)
1001 10 00	PŠENICA tvrdá vysokej kvality	0,00
	strednej kvality	0,00
	nízkej kvality	0,00
1001 90 91	PŠENICA mäkká, na siatie	0,00
ex 1001 90 99	PŠENICA mäkká vysokej kvality, iná ako na siatie	0,00
1002 00 00	RAŽ	45,59
1005 10 90	KUKURICA na siatie, iná ako hybrid	18,54
1005 90 00	KUKURICA, iná ako na siatie ⁽²⁾	18,54
1007 00 90	CIROK zrná, iné ako hybrid na siatie	45,59

⁽¹⁾ V prípade tovaru prichádzajúceho do Spoločenstva cez Atlantický oceán alebo cez Suezský kanál môže dovozca podľa článku 2 ods. 4 nariadenia (ES) č. 1249/96 využiť zníženie cla o:

- 3 EUR/t, ak sa prístav vykládky nachádza v Stredozemnom mori,
- 2 EUR/t, ak sa prístav vykládky nachádza v Dánsku, Estónsku, Fínsku, Írsku, Litve, Lotyšsku, Poľsku, Spojenom kráľovstve, Švédsku alebo na atlantickom pobreží Pyrenejského polostrova.

⁽²⁾ Dovožca môže využiť paušálnu zľavu 24 EUR/t, ak sú splnené podmienky stanovené v článku 2 ods. 5 nariadenia (ES) č. 1249/96.

PRÍLOHA II

Podklady výpočtu cieľ stanovených v prílohe I

31.3.2009

1. Priemery za referenčné obdobie uvedené v článku 2 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1249/96:

(EUR/t)

	Pšenica mäkká ⁽¹⁾	Kukurica	Pšenica tvrdá, vysoká kvalita	Pšenica tvrdá, stredná kvalita ⁽²⁾	Pšenica tvrdá, nízka kvalita ⁽³⁾	Jačmeň
Burza	Minnéapolis	Chicago	—	—	—	—
Kvotácia	185,15	114,96	—	—	—	—
Cena FOB USA	—	—	194,56	184,56	164,56	99,94
Prémia – Záliv	51,84	11,72	—	—	—	—
Prémia – Veľké jazerá	—	—	—	—	—	—

⁽¹⁾ Pozitívna prémia 14 EUR/t zahrnutá [článok 4 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1249/96].⁽²⁾ Negatívna prémia 10 EUR/t [článok 4 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1249/96].⁽³⁾ Negatívna prémia 30 EUR/t [článok 4 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1249/96].

2. Priemery za referenčné obdobie uvedené v článku 2 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1249/96:

Náklady za prepravu: Mexický záliv–Rotterdam: 15,22 EUR/t

Náklady za prepravu: Veľké jazerá–Rotterdam: 15,78 EUR/t

II

(Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie nie je povinné)

ROZHODNUTIA

RADA

ROZHODNUTIE RADY

z 15. septembra 2008

o podpísaní Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Izraelským štátom o určitých aspektoch leteckých dopravných služieb

(2009/305/ES)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 80 ods. 2 v spojení s jej článkom 300 ods. 2 prvým pododsekom prvou vetou,

so zreteľom na návrh Komisie,

keďže:

- (1) Rada 5. júna 2003 splnomocnila Komisiu na začatie rokovaní s tretími krajinami o nahradení určitých ustanovení v platných dvojstranných dohodách dohodou so Spoločenstvom.
- (2) Komisia v mene Spoločenstva prerokovala s Izraelským štátom dohodu o určitých aspektoch leteckých dopravných služieb v súlade s postupmi a usmerneniami uvedenými v prílohe k rozhodnutiu Rady z 5. júna 2003, ktorým sa Komisia oprávňuje začať rokovania s tretími krajinami o nahradení určitých ustanovení v súčasných dvojstranných dohodách dohodou so Spoločenstvom.
- (3) S výhradou jej možného uzavretia k neskoršiemu dátumu by sa dohoda dojednaná Komisiou mala podpísať,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

Týmto sa v mene Spoločenstva schvaľuje podpísanie Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Izraelským štátom o určitých aspektoch leteckých dopravných služieb s výhradou rozhodnutia Rady o uzavretí uvedenej dohody.

Text dohody je pripojený k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Týmto sa predseda Rady poveruje určiť osobu(-y) splnomocnenú(-é) podpísať v mene Spoločenstva dohodu s výhradou jej uzavretia.

Článok 3

Predseda Rady sa týmto splnomocňuje vydať oznámenie podľa článku 8 ods. 1 dohody.

V Bruseli 15. septembra 2008

Za Radu

predseda

B. KOUCHNER

DOHODA**medzi Európskym spoločenstvom a Izraelským štátom o určitých aspektoch leteckých dopravných služieb**

EURÓPSKE SPOLOČENSTVO

na jednej strane a

IZRAELSKÝ ŠTÁT (ďalej len „Izrael“)

na strane druhej

(ďalej len „strany“)

po oznámení Európskeho spoločenstva, že:

medzi niektorými členskými štátmi Európskeho spoločenstva a Izraelom boli uzavreté bilaterálne dohody o leteckých dopravných službách, ktoré obsahujú ustanovenia v rozpore s právom Spoločenstva,

Európske spoločenstvo má výhradnú právomoc v súvislosti s niektorými aspektmi, ktoré môžu byť zahrnuté v dvojstranných dohodách o leteckých dopravných službách medzi členskými štátmi Európskeho spoločenstva a tretími krajinami vrátane Izraela,

podľa právnych predpisov Európskeho spoločenstva leteckí dopravcovia Spoločenstva so sídlom v niektorom členskom štáte majú právo na nediskriminačný prístup k letovým trasám medzi členskými štátmi Európskeho spoločenstva a tretími krajinami,

určité ustanovenia dvojstranných dohôd o leteckých dopravných službách medzi členskými štátmi Európskeho spoločenstva a Izraelom sa s právnymi predpismi Európskeho spoločenstva musia zosúladiť s cieľom vytvoriť pevný právny základ leteckých dopravných služieb realizovaných medzi Európskym spoločenstvom a Izraelom a zachovať kontinuitu týchto leteckých dopravných služieb,

podľa právnych predpisov Európskeho spoločenstva leteckí dopravcovia v zásade nesmú uzatvárať dohody, ktoré môžu ovplyvniť obchodovanie medzi členskými štátmi Európskeho spoločenstva a ktorých cieľom alebo účelom je zabrániť hospodárskej súťaži, obmedziť ju alebo ju narušiť,

ustanovenia dvojstranných dohôd o leteckých dopravných službách uzavretých medzi členskými štátmi Európskeho spoločenstva a Izraelom, ktoré i) si vyžadujú alebo uprednostňujú prijatie dohôd medzi spoločnosťami, prijatie rozhodnutí združeniami spoločností alebo zosúladené postupy, ktoré zabráňujú hospodárskej súťaži medzi leteckými dopravcami na príslušných trasách, narušajú ju alebo ju obmedzujú; alebo ii) posilňujú účinky každej takejto dohody, rozhodnutia alebo zosúladeného postupu; alebo iii) delegujú leteckým dopravcom alebo iným súkromným prevádzkovateľom zodpovednosť za prijatie opatrení, ktoré zabráňujú hospodárskej súťaži medzi leteckými dopravcami na príslušných trasách, narušajú ju alebo obmedzujú, môžu narušovať pravidlá hospodárskej súťaže platné pre podniky,

Európske spoločenstvo nemá podľa tejto dohody v úmysle zvýšiť v rámci týchto rokovaní celkový objem leteckej dopravy medzi Európskym spoločenstvom a Izraelom ani ovplyvniť rovnováhu medzi leteckými dopravcami Spoločenstva a leteckými dopravcami Izraela alebo dojednať zmeny a doplnenia ustanovení platných bilaterálnych dohôd o leteckých dopravných službách, ktoré sa týkajú dopravných práv,

STRANY SA DOHODLI TAKTO:

Článok 1

Všeobecné ustanovenia

1. Na účely tejto dohody „členské štáty“ znamenajú členské štáty Európskeho spoločenstva.

2. Odkazy v každej z dohôd uvedených v prílohe I na štátnych príslušníkov členského štátu, ktorý je stranou takejto dohody, sa považujú za odkazy na štátnych príslušníkov členských štátov Európskeho spoločenstva.

3. Keď je v dohodách uvedených v prílohe I uvedený odkaz na leteckých dopravcov alebo letecké dopravné spoločnosti členského štátu, ktorý je stranou takejto dohody, chápe sa ako odkaz na leteckých dopravcov alebo letecké dopravné spoločnosti určené týmto členským štátom.

Článok 2

Určenie členským štátom

1. Ustanoveniami v odsekoch 2 a 3 tohto článku sa nahrádzajú zodpovedajúce ustanovenia v článkoch uvedených v prílohe II písm. a) a b) súvisiace s určením leteckého dopravcu dotýčným členským štátom, jeho oprávneniami a povoleniami udelenými Izraelom a s odmietnutím, zrušením, pozastavením alebo obmedzením oprávnení alebo povolení tohto leteckého dopravcu.

2. Keď členský štát určí leteckého dopravcu, Izrael udelí bezodkladne príslušné oprávnenia a povolenia, pokiaľ:

- i) letecký dopravca má sídlo na území určujúceho členského štátu podľa Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva a má platnú prevádzkovú licenciu v súlade s právnymi predpismi Európskeho spoločenstva;
- ii) členský štát zodpovedný za vydávanie osvedčenia leteckého prevádzkovateľa vykonáva a udržiava účinnú regulačnú kontrolu leteckého dopravcu a v určení je jasne uvedený príslušný orgán civilného letectva a
- iii) leteckého dopravcu priamo alebo väčšinou vlastní a účinne kontrolujú členské štáty a/alebo štátni príslušníci členských štátov a/alebo iné štáty uvedené v prílohe III a/alebo štátni príslušníci týchto iných štátov.

3. Izrael môže zamietnuť, zrušiť, dočasne pozastaviť alebo obmedziť oprávnenia alebo povolenia leteckého dopravcu, ktorého určil členský štát, keď:

i) letecký dopravca nemá sídlo na území určujúceho členského štátu podľa Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva alebo nemá platnú prevádzkovú licenciu v súlade s právom Európskeho spoločenstva;

ii) členský štát zodpovedný za vydávanie osvedčenia leteckého prevádzkovateľa nevykonáva a neudržiava účinnú regulačnú kontrolu leteckého dopravcu alebo v určení nie je jasne uvedený príslušný orgán civilného letectva, alebo

iii) leteckého dopravcu priamo alebo väčšinou nevlastnia ani účinne nekontrolujú členské štáty a/alebo štátni príslušníci členských štátov a/alebo iné štáty uvedené v prílohe III a/alebo štátni príslušníci týchto iných štátov, alebo

iv) letecký dopravca je podľa dvojstrannej dohody už oprávnený vykonávať prevádzku medzi Izraelom a iným členským štátom a Izrael môže preukázať, že pri výkone dopravných práv vyplývajúcich z tejto dohody na trase, na ktorej sa nachádza bod v danom inom členskom štáte, by letecký dopravca obchádzal obmedzenia týkajúce sa dopravných práv, ktoré ukladá dvojstranná dohoda medzi Izraelom a daným iným členským štátom.

Izrael nesmie pri výkone svojho práva v zmysle tohto odseku robiť rozdiely medzi leteckými dopravcami Spoločenstva z dôvodu štátnej príslušnosti.

Článok 3

Bezpečnosť

1. Ustanoveniami odseku 2 tohto článku sa dopĺňajú zodpovedajúce ustanovenia článkov uvedených v prílohe II písm. c).

2. Tam, kde členský štát určil leteckého dopravcu, nad ktorým vykonáva a udržiava regulačnú kontrolu iný členský štát, sa práva Izraela podľa bezpečnostných ustanovení dohody medzi členským štátom, ktorý leteckého dopravcu určil, a Izraelom rovnako vzťahujú na prijímanie, uplatňovanie alebo udržiavanie bezpečnostných noriem v tomto inom členskom štáte a na prevádzkové oprávnenie tohto leteckého dopravcu.

Článok 4

Sadzby za dopravu v rámci Európskeho spoločenstva

1. Ustanoveniami odseku 2 tohto článku sa dopĺňajú zodpovedajúce ustanovenia článkov uvedených v prílohe II písm. d).

2. Sadzby účtované leteckým dopravcom (leteckými dopravcami) určeným (určenými) Izraelom v súlade s dohodou uvedenou v prílohe I, ktorá obsahuje ustanovenie uvedené v prílohe II písm. d), na dopravu uskutočnenú v rámci Európskeho spoločenstva podliehajú právnym predpisom Európskeho spoločenstva.

Článok 5

Zlučiteľnosť s pravidlami hospodárskej súťaže

1. Bez ohľadu na akékoľvek iné ustanovenie, ktoré je s týmto v rozpore, sa žiadnym ustanovením dohôd uvedených v prílohe I nesmie i) vyžadovať alebo uprednostňovať prijatie dohôd medzi spoločnosťami, prijatie rozhodnutí združeniami spoločností alebo zosúladenie postupov, ktoré zabraňujú hospodárskej súťaži alebo ju narúšajú; ii) posilňovať účinky akejkoľvek podobnej dohody, rozhodnutia alebo zosúladeného postupu; ani iii) delegovať na súkromné hospodárske subjekty zodpovednosť za opatrenia, ktoré zabraňujú hospodárskej súťaži, narúšajú ju alebo ju obmedzujú.

2. Ustanovenia dohôd, ktorých zoznam obsahuje príloha I a ktoré nie sú zlučiteľné s odsekom 1 tohto článku, sa neuplatňujú.

Článok 6

Prílohy k dohode

Prílohy k tejto dohode tvoria jej neoddeliteľnú súčasť.

Článok 7

Revízia alebo zmena a doplnenie

Strany môžu túto dohodu kedykoľvek po vzájomnej dohode podľa ustanovení článku 8 revidovať alebo zmeniť a doplniť.

Článok 8

Nadobudnutie platnosti

Táto dohoda nadobudne platnosť po tom, keď si strany navzájom písomne oznámia, že ich príslušné vnútorné postupy, ktoré sú potrebné na nadobudnutie platnosti dohody, sú ukončené.

Článok 9

Skončenie platnosti dohody

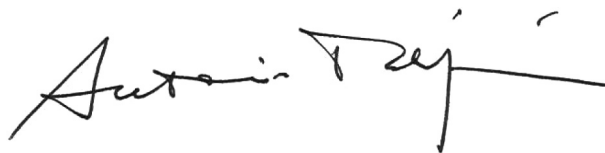
1. V prípade, že sa skončí platnosť dohody uvedenej v prílohe I, skončí sa súčasne platnosť všetkých ustanovení tejto dohody súvisiacich s príslušnou dohodou uvedenou v prílohe I.

2. V prípade, že sa skončí platnosť všetkých dohôd uvedených v prílohe I, skončí sa súčasne platnosť tejto dohody.

NA DÔKAZ TOHO splnomocnení zástupcovia, riadne poverení na tento účel, podpísali túto dohodu.

V Bruseli v dvoch vyhotoveniach deviateho decembra dvetisícosem, čomu zodpovedá dvanásť deň mesiaca Kislev roku päťtisíc sedemsto šesťdesiat deväť hebrejského kalendára, v anglickom, bulharskom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom, talianskom a hebrejskom jazyku.

За Европейската общност
 Por la Comunidad Europea
 Za Evropské společenství
 For Det Europæiske Fællesskab
 Für die Europäische Gemeinschaft
 Euroopa Ühenduse nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
 For the European Community
 Pour la Communauté européenne
 Per la Comunità europea
 Eiropas Kopienas vārdā
 Europos bendrijos vardu
 Az Európai Közösség részéről
 Ghall-Komunità Ewropea
 Voor de Europese Gemeenschap
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej
 Pela Comunidade Europeia
 Pentru Comunitatea Europeană
 Za Európske spoločenstvo
 Za Evropsko skupnost
 Euroopan yhteisön puolesta
 För Europeiska gemenskapen

За държавата Израел
 Por el Estado de Israel
 Za Stát Izrael
 For Staten Israel
 Für den Staat Israel
 Iisraeli Riigi nimel
 Για το Κράτος του Ισραήλ
 For the State of Israel
 Pour l'État d'Israël
 Per lo Stato d'Israele
 Izraēlas Valsts vārdā
 Izraelio Valstybės vardu
 Izrael Állam részéről
 Ghall-Istat ta' l-Iżrael
 Voor de Staat Israël
 W imieniu Państwa Izrael
 Pelo Estado de Israel
 Pentru Statul Israel
 Za Izraelský štát
 Za Državo Izrael
 Israelin valtion puolesta
 För Staten Israel

בשם הקהילה האירופית



בשם מדינת ישראל

PRÍLOHA I

Zoznam dohôd uvedených v článku 1 tejto dohody

Dohody medzi Izraelom a členskými štátmi Európskeho spoločenstva o leteckých dopravných službách v znení upravenom alebo zmenenom a doplnenom, ktoré boli uzavreté, podpísané a/alebo sa predbežne vykonávajú k dátumu podpísania tejto dohody:

- Dohoda o leteckej doprave medzi rakúskou spolkovou vládou a vládou Izraelského štátu podpísaná v Jeruzaleme 2. augusta 1963, ďalej v prílohe II len „dohoda medzi Izraelom a Rakúskom“,
- Dohoda medzi vládou Belgicka a vládou Izraelského štátu o leteckých dopravných službách medzi ich príslušnými územiami a za ich hranicami podpísaná 30. júna 1952 v Hakiryi, ďalej v prílohe II len „dohoda medzi Izraelom a Belgickom“,
- Dohoda medzi vládou Bulharskej republiky a vládou Izraelského štátu o leteckých službách medzi ich príslušnými územiami a za ich hranicami podpísaná 25. marca 1991 v Sofii, ďalej v prílohe II len „dohoda medzi Izraelom a Bulharskom“,
- Dohoda medzi vládou Cyperskej republiky a vládou Izraelského štátu o leteckých službách podpísaná 21. decembra 1993 v Jeruzaleme, ďalej v prílohe II len „dohoda medzi Izraelom a Cyprom“,
- Dohoda o leteckej doprave medzi vládou Českej a Slovenskej federatívnej republiky a vládou Izraelského štátu podpísaná 24. apríla 1991 v Jeruzaleme, v súvislosti s ktorou Česká republika vyhlásila, že sa považuje byť viazaná jej ustanoveniami, ďalej v prílohe II len „dohoda medzi Izraelom a Českou republikou“,
- Dohoda medzi vládou Dánskeho kráľovstva a vládou Izraelského štátu o leteckých službách podpísaná 18. apríla 1977 v Jeruzaleme, ďalej v prílohe II len „dohoda medzi Izraelom a Dánskom“,
- Dohoda medzi vládou Fínskej republiky a vládou Izraelského štátu o leteckých službách podpísaná 24. júna 1997 v Helsinkách, ďalej v prílohe II len „dohoda medzi Izraelom a Fínskom“,
- Dohoda medzi vládou Francúzskej republiky a vládou Izraelského štátu o leteckých službách podpísaná 29. apríla 1952 v Tel Avive, ďalej v prílohe II len „dohoda medzi Izraelom a Francúzskom“,
- Dohoda medzi Spolkovou republikou Nemecko a Izraelským štátom o leteckej doprave podpísaná 12. februára 1971 v Bonne, ďalej v prílohe II len „dohoda medzi Izraelom a Nemeckom“,
- Dohoda medzi vládou Helénskeho kráľovstva a vládou Izraelského štátu o leteckých dopravných službách medzi ich príslušnými územiami podpísaná 15. júla 1952 v Aténach, ďalej v prílohe II len „dohoda medzi Izraelom a Gréckom“,
- Dohoda medzi vládou Maďarskej ľudovej republiky a vládou Izraelského štátu o leteckých službách podpísaná 1. marca 1989 v Jeruzaleme, ďalej v prílohe II len „dohoda medzi Izraelom a Maďarskom“,
- Dohoda o leteckej doprave medzi vládou Izraelského štátu a vládou Írska podpísaná 19. októbra 1993 v Jeruzaleme, ďalej v prílohe II len „dohoda medzi Izraelom a Írskom“,
- Dohoda medzi Talianskou republikou a Izraelským štátom o leteckých dopravných službách medzi ich príslušnými územiami podpísaná 18. mája 1979 v Ríme, ďalej v prílohe II len „dohoda medzi Izraelom a Talianskom“,
- Dohoda medzi vládou Lotyšskej republiky a vládou Izraelského štátu o leteckých službách podpísaná 3. novembra 1993 v Jeruzaleme, ďalej v prílohe II len „dohoda medzi Izraelom a Lotyšskom“,
- Dohoda medzi vládou Izraelského štátu a vládou Litovskej republiky o leteckých službách, parafovaná a pripojená ako príloha ku schválenej zápisnici vyhotovenej 20. novembra 1997 v Jeruzaleme, ďalej v prílohe II len „dohoda medzi Izraelom a Litvou“,
- Dohoda medzi vládou Luxemburského veľkovevodstva a vládou Izraelského štátu o leteckých službách podpísaná 14. júna 1994 v Luxemburgu, ďalej v prílohe II len „dohoda medzi Izraelom a Luxemburskom“,

-
- Dohoda o leteckej doprave medzi vládou Izraelského štátu a vládou Malty podpísaná v Jeruzaleme 20. februára 1995, ďalej v prílohe II len „dohoda medzi Izraelom a Maltou“,
 - Dohoda o leteckej doprave medzi vládou Holandska a vládou Izraela podpísaná 23. októbra 1950 v Jeruzaleme, ďalej v prílohe II len „dohoda medzi Izraelom a Holandskom“,
 - Dohoda medzi vládou Poľskej republiky a vládou Izraelského štátu o leteckých službách, podpísaná 27. februára 1990 vo Varšave, ďalej v prílohe II len „dohoda medzi Izraelom a Poľskom“,
 - Dohoda medzi Portugalskou republikou a Izraelským štátom o leteckej doprave podpísaná 8. mája 1997 v Lisabone, ďalej v prílohe II len „dohoda medzi Izraelom a Portugalskom“,
 - Dohoda medzi vládou Rumunskej socialistickej republiky a vládou Izraelského štátu o leteckých službách podpísaná 19. decembra 1967 v Izraeli, ďalej v prílohe II len „dohoda medzi Izraelom a Rumunskom“,
 - Dohoda medzi vládou Slovenskej republiky a vládou Izraelského štátu o leteckých službách, podpísaná 22. augusta 1994 v Bratislave, ďalej v prílohe II len „dohoda medzi Izraelom a Slovenskou republikou“,
 - Dohoda medzi Slovinskou republikou a Izraelským štátom o leteckej doprave podpísaná 16. júna 1993 v Lubľane, ďalej v prílohe II len „dohoda medzi Izraelom a Slovinskom“,
 - Dohoda medzi Španielskym kráľovstvom a Izraelským štátom o leteckej doprave podpísaná 31. júla 1989 v Jeruzaleme, ďalej v prílohe II len „dohoda medzi Izraelom a Španielskom“,
 - Dohoda medzi vládou Švédskeho kráľovstva a vládou Izraelského štátu o leteckých službách podpísaná 9. novembra 1977 v Štokholme, ďalej v prílohe II len „dohoda medzi Izraelom a Švédskom“,
 - Dohoda medzi Izraelským štátom a Spojeným kráľovstvom Veľkej Británie a Severného Írska týkajúca sa leteckých služieb podpísaná 24. septembra 1975 v Londýne, ďalej len „dohoda medzi Izraelom a Spojeným kráľovstvom z roku 1975“,
 - Dohoda medzi vládou Izraelského štátu a vládou Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska týkajúca sa leteckých služieb podpísaná 6. decembra 2001 v Tel Avive, ďalej len „dohoda medzi Izraelom a Spojeným kráľovstvom z roku 2001“.
-

PRÍLOHA II

Zoznam článkov dohôd uvedených v prílohe I, na ktoré sa odkazuje v článkoch 2 až 4 tejto dohody

a) Určenie členským štátom:

- článok 3 dohody medzi Izraelom a Rakúskom,
- článok 3 dohody medzi Izraelom a Belgickom,
- článok III dohody medzi Izraelom a Bulharskom,
- článok 4 dohody medzi Izraelom a Cyprom,
- článok III dohody medzi Izraelom a Českou republikou,
- článok 4 dohody medzi Izraelom a Dánskom,
- článok 3 dohody medzi Izraelom a Fínskom,
- článok XIII dohody medzi Izraelom a Francúzskom,
- článok 3 dohody medzi Izraelom a Nemeckom,
- článok IV dohody medzi Izraelom a Gréckom,
- článok III dohody medzi Izraelom a Maďarskom,
- článok III dohody medzi Izraelom a Írskom,
- článok 4 dohody medzi Izraelom a Talianskom,
- článok 3 dohody medzi Izraelom a Lotyšskom,
- článok III dohody medzi Izraelom a Litvou,
- článok III dohody medzi Izraelom a Luxemburskom,
- článok III dohody medzi Izraelom a Maltou,
- článok II dohody medzi Izraelom a Holandskom,
- článok III dohody medzi Izraelom a Poľskom,
- článok 3 dohody medzi Izraelom a Portugalskom,
- článok 3 dohody medzi Izraelom a Rumunskom,
- článok 3 dohody medzi Izraelom a Slovenskou republikou,
- článok III dohody medzi Izraelom a Slovinskom,
- článok III dohody medzi Izraelom a Španielskom,
- článok 4 dohody medzi Izraelom a Švédskom,
- článok 4 dohody medzi Izraelom a Spojeným kráľovstvom z roku 1975,
- článok 4 dohody medzi Izraelom a Spojeným kráľovstvom z roku 2001.

b) Zamietnutie, zrušenie, pozastavenie alebo obmedzenie oprávnení alebo povolení:

- článok 5 dohody medzi Izraelom a Rakúskom,
- článok 4 dohody medzi Izraelom a Belgickom,
- článok IV dohody medzi Izraelom a Bulharskom,
- článok 5 dohody medzi Izraelom a Cyprom,
- článok IV dohody medzi Izraelom a Českou republikou,
- článok 4 dohody medzi Izraelom a Dánskom,

- článok 4 dohody medzi Izraelom a Fínskom,
- článok VIII dohody medzi Izraelom a Francúzskom,
- článok 4 dohody medzi Izraelom a Nemeckom,
- článok IV dohody medzi Izraelom a Gréckom,
- článok IV dohody medzi Izraelom a Maďarskom,
- článok IV dohody medzi Izraelom a Írskom,
- článok 5 dohody medzi Izraelom a Talianskom,
- článok 4 dohody medzi Izraelom a Lotyšskom,
- článok IV dohody medzi Izraelom a Litvou,
- článok IV dohody medzi Izraelom a Luxemburskom,
- článok IV dohody medzi Izraelom a Maltou,
- článok VI dohody medzi Izraelom a Holandskom,
- článok IV dohody medzi Izraelom a Poľskom,
- článok 4 dohody medzi Izraelom a Portugalskom,
- článok 4 dohody medzi Izraelom a Rumunskom,
- článok 4 dohody medzi Izraelom a Slovenskou republikou,
- článok IV dohody medzi Izraelom a Slovinskom,
- článok IV dohody medzi Izraelom a Španielskom,
- článok 4 dohody medzi Izraelom a Švédskom,
- článok 4 dohody medzi Izraelom a Spojeným kráľovstvom z roku 1975,
- článok 5 dohody medzi Izraelom a Spojeným kráľovstvom z roku 2001.

c) Bezpečnosť:

- článok XIV dohody medzi Izraelom a Bulharskom,
- článok 13 dohody medzi Izraelom a Cyprom,
- článok IX dohody medzi Izraelom a Českou republikou,
- článok 8 dohody medzi Izraelom a Dánskom,
- článok 11 dohody medzi Izraelom a Fínskom,
- článok VIII dohody medzi Izraelom a Gréckom,
- článok IX dohody medzi Izraelom a Maďarskom,
- článok IX dohody medzi Izraelom a Írskom,
- článok 12 dohody medzi Izraelom a Talianskom,
- článok 9 dohody medzi Izraelom a Lotyšskom,
- článok IX dohody medzi Izraelom a Litvou,
- článok IX dohody medzi Izraelom a Luxemburskom,
- článok IX dohody medzi Izraelom a Maltou,
- článok IV dohody medzi Izraelom a Holandskom,
- článok 8 dohody medzi Izraelom a Portugalskom,

- článok 9 dohody medzi Izraelom a Slovenskou republikou,
 - článok IX dohody medzi Izraelom a Slovinskom,
 - článok X dohody medzi Izraelom a Španielskom,
 - článok 8 dohody medzi Izraelom a Švédskom,
 - článok 12 dohody medzi Izraelom a Spojeným kráľovstvom z roku 2001.
- d) Sadzby za dopravu v rámci Európskeho spoločenstva:
- článok 8 dohody medzi Izraelom a Rakúskom,
 - článok 8 dohody medzi Izraelom a Belgickom,
 - článok IX dohody medzi Izraelom a Bulharskom,
 - článok 17 dohody medzi Izraelom a Cyprom,
 - článok VI dohody medzi Izraelom a Českou republikou,
 - článok 10 dohody medzi Izraelom a Dánskom,
 - článok 10 dohody medzi Izraelom a Fínskom,
 - článok XVII dohody medzi Izraelom a Francúzskom,
 - článok 9 dohody medzi Izraelom a Nemeckom,
 - článok VI dohody medzi Izraelom a Gréckom,
 - článok VI dohody medzi Izraelom a Maďarskom,
 - článok VI dohody medzi Izraelom a Írskom,
 - článok 8 dohody medzi Izraelom a Talianskom,
 - článok 6 dohody medzi Izraelom a Lotyšskom,
 - článok VI dohody medzi Izraelom a Litvou,
 - článok VI dohody medzi Izraelom a Luxemburskom,
 - článok VI dohody medzi Izraelom a Maltou,
 - odsek 7 prílohy k dohode medzi Izraelom a Holandskom,
 - článok VI dohody medzi Izraelom a Poľskom,
 - článok 16 dohody medzi Izraelom a Portugalskom,
 - článok 7 dohody medzi Izraelom a Rumunskom,
 - článok 6 dohody medzi Izraelom a Slovenskou republikou,
 - článok VI dohody medzi Izraelom a Slovinskom,
 - článok VI dohody medzi Izraelom a Španielskom,
 - článok 10 dohody medzi Izraelom a Švédskom,
 - článok 8 dohody medzi Izraelom a Spojeným kráľovstvom z roku 1975,
 - článok 8 dohody medzi Izraelom a Spojeným kráľovstvom z roku 2001.
-

PRÍLOHA III

Zoznam iných štátov, na ktoré sa odkazuje v článku 2 tejto dohody

- a) Islandská republika (podľa Dohody o Európskom hospodárskom priestore);
 - b) Lichtenštajnské kniežatstvo (podľa Dohody o Európskom hospodárskom priestore);
 - c) Nórske kráľovstvo (podľa Dohody o Európskom hospodárskom priestore);
 - d) Švajčiarska konfederácia (podľa Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o leteckej doprave).
-

ROZHODNUTIE RADY

z 30. marca 2009

o predĺžení platnosti a zmene a doplnení Dohody o vedeckej a technickej spolupráci medzi Európskym spoločenstvom a vládou Spojených štátov amerických

(2009/306/ES)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 170 druhý pododsek v spojení s článkom 300 ods. 2 prvým pododsekom prvou vetou a článkom 300 ods. 3 prvým pododsekom,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu ⁽¹⁾,

keďže:

- (1) Rozhodnutím 98/591/ES ⁽²⁾ Rada schválila uzavretie Dohody o vedeckej a technickej spolupráci medzi Európskym spoločenstvom a vládou Spojených štátov amerických (ďalej len „dohoda“), ktorá nadobudla platnosť 14. októbra 1998.
- (2) V článku 12 písm. b) dohody sa ustanovuje, že dohoda sa môže s možnými zmenami a doplnkami predĺžiť o ďalších päť rokov vzájomnou písomnou dohodou medzi stranami.
- (3) Rozhodnutím 2004/756/ES ⁽³⁾ Rada obnovila platnosť dohody na obdobie ďalších piatich rokov s účinnosťou od 14. októbra 2003.
- (4) Spojené štáty americké informovali Komisiu, že by privítali predĺženie platnosti uvedenej dohody o ďalšie päťročné obdobie. Rýchle predĺženie jej platnosti by však bolo v záujme oboch strán.

(5) Vecný obsah obnovenej dohody bude zhodný s vecným obsahom súčasnej dohody, ktorej platnosť uplynula 13. októbra 2008, s výnimkou zmien a doplnení technickej povahy, ktoré spočívajú najmä v doplnení výskumu v oblasti bezpečnosti a vesmíru do zoznamu oblastí spolupráce v súlade so siedmym rámcovým programom Spoločenstva pre výskum.

(6) Predĺženie dohody by sa malo schváliť v mene Spoločenstva,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

Týmto sa v mene Spoločenstva schvaľuje predĺženie platnosti na ďalších päť rokov Dohody o vedeckej a technickej spolupráci medzi Európskym spoločenstvom a vládou Spojených štátov amerických (ďalej len „dohoda“) zmenenej a doplnenej podľa prílohy k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Predseda Rady v mene Spoločenstva v súlade s článkom 12 dohody oznámi vláde Spojených štátov amerických ukončenie vnútorných postupov potrebných pre nadobudnutie platnosti dohody zo strany Spoločenstva (*).

Článok 3

Toto rozhodnutie sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Bruseli 30. marca 2009

Za Radu
predseda
P. BENDL

⁽¹⁾ Stanovisko z 5. februára 2009 (zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 284, 22.10.1998, s. 35.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 335, 11.11.2004, s. 5.

(*) Generálny sekretariát Rady uverejní dátum nadobudnutia platnosti dohody v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

PRÍLOHA

Zmenené a doplnené znenie článku 4 Dohody o vedeckej a technickej spolupráci medzi Európskym spoločenstvom a vládou Spojených štátov amerických

„Článok 4

Oblasti spolupráce

- a) Oblasť spolupráce môžu zahŕňať tieto oblasti:
- životné prostredie (vrátane výskumu podnebia),
 - biomedicína a zdravie (vrátane výskumu AIDS, infekčných chorôb a drogovej závislosti),
 - poľnohospodárstvo,
 - rybolovná veda,
 - výskum v oblasti strojárskoho priemyslu,
 - jadrová energia,
 - prírodné zdroje,
 - vedy o materiáloch (vrátane nanotechnológie) a metrológia,
 - informačné a komunikačné technológie,
 - telematika,
 - biotechnológia,
 - vedy o mori a technológia,
 - výskum spoločenských vied,
 - doprava,
 - výskum v oblasti bezpečnosti,
 - výskum vesmíru,
 - vedecko-technická politika, riadenie, vzdelávanie a mobilita vedeckých pracovníkov.
- b) Zmluvné strany môžu upraviť tento zoznam na základe odporúčania Spoločnej konzultačnej skupiny podľa článku 6 v súlade s postupmi platnými pre každú stranu.
- c) Zmluvné strany môžu spoločne uskutočňovať spoluprácu s tretími stranami.“
-

ROZHODNUTIE RADY

z 30. marca 2009,

ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 1999/70/ES o externých audítoroch národných centrálnych bánk, pokiaľ ide o externého audítora Deutsche Bundesbank

(2009/307/ES)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Protokol o Štatúte Európskeho systému centrálnych bánk a Európskej centrálnej banky pripojený k Zmluve o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jeho článok 27.1,

so zreteľom na odporúčanie Európskej centrálnej banky ECB/2009/3 zo 16. februára 2009 Rade Európskej únie o externom audítovi Deutsche Bundesbank ⁽¹⁾,

keďže:

- (1) Účty Európskej centrálnej banky (ECB) a národných centrálnych bánk Eurosystemu overujú nezávislí externí audítori odporúčaní Radou guvernérov ECB a schválení Radou Európskej únie.
- (2) Mandát súčasných externých audítorov Deutsche Bundesbank sa skončí po vykonaní auditu za finančný rok 2008. Je preto potrebné vymenovať externého audítora na obdobie začínajúce sa finančným rokom 2009.
- (3) Deutsche Bundesbank si za svojho externého audítora na finančné roky 2009 až 2014 vybrala spoločnosť Ernst & Young AG Wirtschaftsprüfungsgesellschaft Steuerberatungsgesellschaft.
- (4) Rada guvernérov ECB odporučila, aby spoločnosť Ernst & Young AG Wirtschaftsprüfungsgesellschaft Steuerberatungsgesellschaft bola vymenovaná za externého audítora Deutsche Bundesbank na finančné roky 2009 až 2014.

- (5) Je vhodné postupovať podľa odporúčania Rady guvernérov ECB a zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť rozhodnutie 1999/70/ES ⁽²⁾,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

V článku 1 rozhodnutia 1999/70/ES sa odsek 2 nahrádza takto:

„2. Spoločnosť Ernst & Young AG Wirtschaftsprüfungsgesellschaft Steuerberatungsgesellschaft sa týmto schvaľuje ako externý audítor Deutsche Bundesbank na finančné roky 2009 až 2014.“

Článok 2

Toto rozhodnutie sa oznámi ECB.

Článok 3

Toto rozhodnutie sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Bruseli 30. marca 2009

Za Radu
predseda
P. BENDL

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 43, 21.2.2009, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 22, 29.1.1999, s. 69.

ROZHODNUTIE RADY**z 30. marca 2009,****ktorým sa vymenúva jeden španielsky náhradník Výboru regiónov****(2009/308/ES)**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

ROZHODOL TAKTO:

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,
a najmä na jej článok 263,

so zreteľom na návrh španielskej vlády,

keďže:

(1) Dňa 24. januára 2006 Rada prijala rozhodnutie 2006/116/ES, ktorým sa vymenúvajú členovia a náhradníci Výboru regiónov na obdobie od 26. januára 2006 do 25. januára 2010 ⁽¹⁾.

(2) V dôsledku odstúpenia pána Jaimeho RABANALA GARCÍU sa vo Výbore regiónov uvoľnilo jedno miesto náhradníka,

Článok 1

Za náhradníka Výboru regiónov sa na zvyšný čas funkčného obdobia, ktoré trvá do 25. januára 2010, vymenúva:

— pán Javier VELASCO MANCEBO, Director de la Oficina de Representación del Principado de Asturias.

Článok 2

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Bruseli 30. marca 2009

Za Radu
predseda
P. BENDL

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 56, 25.2.2006, s. 75.

KOMISIA

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 1. apríla 2009,

ktorým sa zrušuje 13 zastaraných rozhodnutí v oblasti spoločnej politiky rybného hospodárstva

[oznámené pod číslom K(2009) 1096]

(2009/309/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

— rozhodnutie Komisie 84/262/EHS zo 4. mája 1984 o uplatňovaní niektorých opatrení na úpravu kapacít v odvetví rybného hospodárstva podľa smernice Rady 83/515/EHS Belgickom ⁽⁴⁾,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

— rozhodnutie Komisie 84/376/EHS zo 6. júla 1984 o uplatňovaní niektorých opatrení na úpravu kapacít v odvetví rybného hospodárstva Nemeckou republikou ⁽⁵⁾,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1198/2006 z 27. júla 2006 o Európskom fonde pre rybné hospodárstvo ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 101,

keďže:

— rozhodnutie Komisie 84/589/EHS z 28. novembra 1984 o uplatňovaní niektorých opatrení na úpravu kapacít v odvetví rybného hospodárstva podľa smernice Rady 83/515/EHS Gréckom ⁽⁶⁾,

(1) Zlepšenie transparentnosti právnych predpisov Spoločenstva je podstatnou súčasťou stratégie lepšej tvorby práva, ktorú realizujú inštitúcie Spoločenstva. V tejto súvislosti je potrebné odstrániť z platných právnych predpisov akty, ktoré už nie sú skutočne účinné.

— rozhodnutie Komisie 85/154/EHS zo 4. februára 1985 o uplatňovaní niektorých opatrení na úpravu kapacít v odvetví rybného hospodárstva podľa smernice Rady 83/515/EHS Francúzskom ⁽⁷⁾,

(2) Tieto rozhodnutia, ktoré sa týkajú spoločnej politiky rybného hospodárstva sa stali zastaranými, aj keď stále formálne platia:

— rozhodnutie Komisie 85/437/EHS z 11. septembra 1985 o uplatňovaní niektorých opatrení na úpravu kapacít v odvetví rybného hospodárstva podľa smernice Rady 83/515/EHS Holandskom ⁽⁸⁾,

— rozhodnutie Komisie 84/17/EHS z 22. decembra 1983 o uplatňovaní niektorých opatrení na úpravu kapacít v odvetví rybného hospodárstva podľa smernice Rady 83/515/EHS Spojeným kráľovstvom ⁽²⁾,

— rozhodnutie Komisie 85/474/EHS zo 16. septembra 1985 o žiadostiach o úhradu a vyplácanie záloh vzhľadom na určité opatrenia na úpravu kapacít v sektore rybárstva ⁽⁹⁾,

— rozhodnutie Komisie 84/117/EHS z 24. februára 1984 o uplatňovaní niektorých opatrení na úpravu kapacít v odvetví rybného hospodárstva podľa smernice Rady 83/515/EHS Dánskom ⁽³⁾,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 223, 15.8.2006, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 18, 21.1.1984, s. 39.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 64, 6.3.1984, s. 12.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 131, 17.5.1984, s. 42.

⁽⁵⁾ Ú. v. ES L 196, 26.7.1984, s. 54.

⁽⁶⁾ Ú. v. ES L 322, 11.12.1984, s. 13.

⁽⁷⁾ Ú. v. ES L 59, 27.2.1985, s. 24.

⁽⁸⁾ Ú. v. ES L 252, 21.9.1985, s. 28.

⁽⁹⁾ Ú. v. ES L 284, 24.10.1985, s. 1.

- rozhodnutie Komisie 85/482/EHS z 18. októbra 1985 o uplatňovaní niektorých opatrení na úpravu kapacít v odvetví rybného hospodárstva podľa smernice Rady 83/515/EHS Talianskom ⁽¹⁾,
- rozhodnutie Komisie 86/352/EHS z 10. júla 1986 o rozšíreniach uplatňovania niektorých opatrení na úpravu kapacít v odvetví rybného hospodárstva podľa smernice Rady 83/515/EHS Nemeckom ⁽²⁾,
- rozhodnutie Komisie 86/539/EHS z 3. novembra 1986 o uplatňovaní niektorých opatrení na úpravu kapacít v odvetví rybného hospodárstva podľa smernice Rady 83/515/EHS Portugalskom ⁽³⁾,
- rozhodnutie Komisie 86/540/EHS zo 4. novembra 1986 o uplatňovaní niektorých opatrení na úpravu kapacít v odvetví rybného hospodárstva podľa smernice Rady 83/515/EHS Španielskom ⁽⁴⁾,
- rozhodnutie Komisie 92/86/EHS z 18. decembra 1991 o niektorých úpravách opatrení, na ktoré sa vzťahuje nariadenie (EHS) č. 4028/86 na území bývalej Nemeckej demokratickej republiky ⁽⁵⁾.

- (3) Rozhodnutia uvedené v odôvodnení 2 stratili účinnosť, keďže boli vykonané zmeny v základných právnych predpisoch, ktoré nie sú zlučiteľné s uplatňovaním týchto aktov.

- (4) Z dôvodu právnej istoty a jasnosti by sa tieto zastarané nariadenia mali zrušiť.
- (5) Opatrenia ustanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Výboru pre Európsky fond pre rybné hospodárstvo,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Rozhodnutia, ktoré sa zrušujú

Rozhodnutia: 84/17/EHS, 84/117/EHS, 84/262/EHS,
84/376/EHS, 84/589/EHS, 85/154/EHS, 85/437/EHS,
85/474/EHS, 85/482/EHS, 86/352/EHS, 86/539/EHS,
86/540/EHS a 92/86/EHS sa zrušujú.

Článok 2

Adresáti

Toto rozhodnutie je adresované členským štátom.

V Bruseli 1. apríla 2009

Za Komisiu
Joe BORG
člen Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 287, 29.10.1985, s. 31.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 205, 29.7.1986, s. 50.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 319, 14.11.1986, s. 74.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 319, 14.11.1986, s. 75.

⁽⁵⁾ Ú. v. ES L 32, 8.2.1992, s. 29.

